

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I* twój spoczynek i twoje wyjście, i twoje przyjście – znam, i twoje oburzanie się na Mnie.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiem, kiedy wstajesz i kiedy siadasz, kiedy wychodzisz i kiedy wracasz — wiem też o twojej złości na Mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znam twoje miejsce pobytu, twoje wyjście i twoje wejście, a także twoją wściekłość przeciwko mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mieszkanie twoje, i wyjście twoje, i wejście twoje znam, i popędliwość twoją przeciwko sobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mieszkanie twoje i wyszcie twoje, i weszcie twoje poznałem, i szaleństwo twoje przeciwko mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiem, kiedy wstajesz i kiedy spoczywasz, kiedy wychodzisz i kiedy powracasz, i jak cię ponosi złość przeciw Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiem, kiedy siadasz, kiedy wychodzisz i wchodzisz, znam też szaloną wściekłość twoją na mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiem, kiedy wstajesz i kiedy udajesz się na spoczynek, kiedy wychodzisz i kiedy powracasz, i kiedy unosisz się na Mnie gniewem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znam miejsce twego pobytu, twoje wyjścia i powroty, i twoją wrogość do Mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiem, kiedy wstajesz i kiedy siadasz, kiedy odchodzisz i kiedy przybywasz! [Znam] też i twoją przeciw mnie zawziętość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер же Я знаю твій спочинок і твій вихід і твій вхід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz znałem twe legowisko, twoje wyjście i wejście, i twoją wściekłość na Mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja dobrze wiem, jak siedzisz spokojnie i jak wychodzisz, i jak wchodzisz, i jak się burzysz przeciwko mnie,

1) IQIsa a dod. na początku: Twoje wstawanie, קומה .

2) i twe oburzanie się na Mnie : brak w G.